

---

[Correspondence 1974-1985](#)[Correspondence](#)

---

1-10-1979

## Correspondence from Berthe Chaffers and Madeline Chaffers

Berthe Chaffers

Madeleine Chaffers

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/michaud-1974-1985>

---

### Recommended Citation

Charlotte Michaud, Lewiston, Maine, Franco-American Collection

This Letter is brought to you for free and open access by the Correspondence at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Correspondence 1974-1985 by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).

MRS. WILLIAM H. CHAFFERS  
506 Main Street  
LEWISTON, MAINE 04240

Commercants  
re Lincoln

over



Miss Charlotte Michaud

44 Janebar Circle

Framingham, Mass. 01701

1/14

Ans 2/5/80  
impatient or  
publication delay  
but Yks for  
enclosed



Mrs. Bertha  
Chaffers

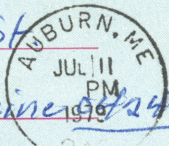
will married to  
H. Chaffers -  
The first  
French law,  
Throat  
Physician

Very  
important  
People  
The Chaffers  
was a B. blue.  
As Mrs. Bertha  
She taught in 4  
small elementary  
school in  
Jethu  
Canada

FROM Mrs. W. H. Chatters

506 Main St

Lewiston Maine 04240



7/13

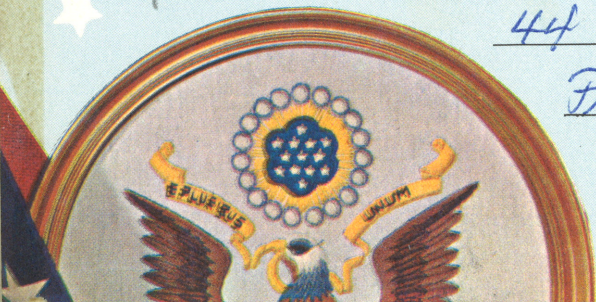
To Miss Charlotte Michaud

44 Janebar Circle

Framingham, Mass

ZIP

01701





Levinston, Maine  
10 juillet, 1979

Chère Charlotte.

J'espère que ces quelques lignes  
vous trouveront bien, et pas trop incommodée  
par la chaleur de l'été. Ici, cependant  
nous souffrons de la chaleur seulement  
depuis quelques jours.

La semaine dernière, M. Louise Maréchal  
m'a transmis votre lettre donnant des  
détails sur la mort de Mr. Nadreau, et  
je voulais vous en remercier, ainsi que  
vous dire que j'avais lu l'article écrit  
dans L'Unité que les Dominicains m'ont  
envoyé il y a quelque temps. J'ai eu du  
plaisir à lire votre autre article sur  
"La Distribution des Prêts" ainsi que celui  
des "Petits Choux" dans le Maine Life.  
C'est toujours une consolation d'être en  
contact par la voie des journaux, même  
si cela prends du temps quelquefois...  
Je m'efforce de me remettre à écrire si mal-  
gré à mes doigts qui ne font aucun progrès.  
Je serai toujours heureuse de vous lire  
quand l'occasion, vous sera favorable.  
Affectueuses salutations de Madeleine  
et de Bien sûr,

Berthe Chaffers.



le 10, janvier, 1980

Chère Charlotte,

Merci de votre récente communication et de vos bons vœux de Bonne Année. J'aurais voulu vous écrire plus tôt, mais le temps des fêtes, les visites, ont tous absorbé la plupart de nos moments libres.

Je me suis permis de faire une liste de noms et de personnes dont je me rappelle, et d'autres que j'ai connus personnellement ou seulement de nom et de réputation. Vous en reconnaîtrez sans doute plusieurs. En relisant vos notes, je remarque que Eugène Verville et Edmond Verville étaient frères et je crois, associés dans les épiceries.

M. Zotique Bolduc, père d'Yvonne était commerçant de chaussures d'abord, ensuite eut un magasin d'accessoires de chaussures, cuir, rue Main. Le grand Père aussi s'appelait Zotique et quand je l'ai connu, il demeurait sur la Grove et avait une sucrerie d'érable. Il était cousin de mon père. Sa dernière femme fut la Veuve Richard, grandmère de Valéda Parent Raymond (mère de l'avocat Laurier Raymond. Le M. Zotique Bolduc, décédé récemment à Montreal, était le cousin d'Yvonne.

Le Père des trois Provost (Louis, Régis et Pierre) se nommait Eusebe Provost. Le Magasin fondé en 1877 par E. Provost sous le nom de Chapet et Provost et ensuite nommé E. Provost et Fils avec les trois en 1888. A la mort de Louis Nov. 4, 1904, et Régis Fev. 4, 1906, le magasin fut dirigé par Pierre jusqu'à sa mort, 42 ans, <sup>4 Jan.</sup> en 1909. La compagnie Provost et Vincent comprit Azarie Vincent qui s'occupait aussi de la vente de diamants.

J'espère que vous trouverez quelque inspiration dans ces quelques pages, malgré quelques erreurs peut-être. Je serai intéressée de lire vos articles si j'en sais les dates de leur publication.

Bonne année et bon succès.

Amitiés de Madeleine et de

*Berthe Chaffers*

Berthe Chaffers



Assurances, Immeubles Hector Desrochers; Albert Gastonguay.

Cordonniers Eleusippe Garneau; <sup>Pitais</sup> ? Simard.

Cour à Bois W.E. Cloutier; Louis Provost

"Bobbin Mill" Amédée Cloutier (père du Dr. Wilfrid Cloutier) et Dutil, Libbey Ave.; William Bourassa.

Marchands Hards Janelle-St. Pierre; Faucher-Paradis; E. <sup>Edmond</sup> LeBlanc.

Politiciens-Greffiers Ovila Hamel; Napoléon Hamel; Napoléon Lajeunesse; Julien Deshaies; Arsène Cailler.

Professionnels Charles Lemaire; Hercules Belleau et Père F.X.

Fossoyeurs Georges Belisle

Magasins Variétés - Marchands

Hughes Reny, rue Chestnut; Ulric Huard, rue Cedar;  
Chabot (Louis) et Richard (William)

Meubles F.X. Marcotte; Provost et Vincent (Azarie, diamants); Cyrille Labranche II et III (gérants chez Atherton)

Institutrices Mlles Hudon; Mme Elmiere Paquette (Petit Canada)

Photographes Henri Laroque; J.O. Laflamme, Arthur Nolin.

Maçons Chevalier et Ducharme; Jos. Gervais; David Lemieux; Napoléon Bourassa; Saucier (Thomas, Samuel, Chrysologue)

Electriciens Levasseur et Guimond; Frères Simpson

Barbiers Jos. Chevalier, Victor Leclerc

Pharmaciens Arthur Dussault; Rivard Bros; Charles Martel; Arsène Pelletier <sup>jus</sup>

Vincent Bottling (Aub.)

(au verso)



Perruques et Chapeaux

Mme Z.N. Campbell (lère); Zélia Robie Roy (Delles Janelle, (Arzélie, Victoria, Marie Anne); Lucia Bouchard; Delles Roberge.

Magasins Variétés

Jos. Voyer; D. and M. Art Store (Albine Voyer Descoteaux); Mme Ulric Dionne; Marcotte and Bradley.

Tailleurs

J. Claude Léprohon; Conrad Lévesque.



Rues Lisbon, Lincoln et autres

<u>Musiciens</u>	Albert Auger, N. Aub.; Arthur Brunelle; Henri Roy, organiste; Emile Roy, professeur
<u>Epiciers</u>	Edmond Verville; Isaie Simard et Fils, rue Lisbon; Charles Cloutier Alphonse Auger; A.T. Reny, père et fils; Irène Bégin, rue Spruce.
<u>Couturières</u>	Mlles. Laurendeau; Mme A. Provencher; Mlle Ouellette; Mme Lauzier, mère du bijoutier; Mlles Phénix.
<u>Peintres</u>	Thomas Croteau, rue Lincoln; Philorum Gagné; Grégoire Poulin, N. Aub.; Adélard Landry, Lew.; Napoléon Fortier, Jos. et Dominique, rue Lisbon.
<u>Contracteurs</u>	Pelletier-Rivard; Emile Dionne; F.X. Bilodeau.
<u>Boulangers</u>	Lepage et Mailhot; Bernier; Dupont; Nadeau (New Auburn)
<u>Restaurateurs</u>	Aurèle Gagné (ancienne chapelle de la Paroisse St. Pierre); Cléophas Thibault; Magloire Bolduc, rue Lincoln; Marie Malenfant; Omer Parent.
<u>Bijoutiers</u>	Thibault et Faucher, rue Lincoln; Lauzier et Beliveau; Dostie T.N. Gagné; Frères Hamel (Rodolphe, Napoléon); Rosario Dubois.
<u>Confiseurs</u>	E. Dumont Ice Cream; Charles Morneau.
<u>Journalistes</u>	J.B. Couture; L.N. Gendreau; C. Michaud; G. Filteau.
<u>Nettoyeurs</u>	Jos. Leblanc; L.O. Mercier.
<u>Couvreurs</u>	Frères St. Hilaire.
<u>Forgerons</u>	(Louis) Guertin et Bouvier, N. Aub. Nap. Fortier - Riv
<u>Plombiers</u>	Antonio Lachance







to Mrs Charlotte <sup>no book</sup>  
1915

J'ai bien reçu votre lettre, il y a  
déjà quelques jours, et malgré que je mettais  
vous ici plus tôt, j'ai été prise par mes  
cartes de Noël, et des visites, entre autres Mimi  
Cuthan, ma petite-fille arrivée de France,  
mercredi. Pour les Français dont je me rappelle,  
sur la rue Lucien, il y avait les magasins de  
Eugène Verville, Napoléon Bolduc, les Frères <sup>no book</sup>  
Guilmotte quincaillers, et les Perost: Vivre les  
meubles, Régis, les épiceries, Louis la cour à Bois et  
charbon. Le Mr. Bolduc sujet de la disquette, je  
ne semble pas le connaître, mais il est peut-être de  
la parenté. C'était la seule disquette insérée dans  
votre lettre. Pour le moment, je n'ai pas d'autres  
noms qui me viennent à la mémoire, mais j'espère  
en avoir d'autres que je vous transmettrai.

Greetings of the Season  
and best wishes for every happiness  
in the coming year.

Affectionate regards!

Madeline & Berthe Chaffers.

Dec. 1979